以下のロシア語の文章を日本語に翻訳してください。解答は別紙答案用紙に書いてください。

Внешэкономбанк[1] займётся поиском инвесторов

Кира Латухина

Президент Владимир Путин обсудил с главой ВЭБ Владимиром Дмитриевым подготовку к саммиту G20[2] в Санкт-Петербурге и привлечение инвесторов в инфраструктурные проекты. Внешэкономбанк может стать оператором проектов, финансируемых из Фонда национального благосостояния (ФНБ)[3], а Российский фонд прямых инвестиций (РФПИ)[4] будет привлекать партнёров.

В преддверии саммита "двадцатки" 17-18 июля в Москве встретятся главы ведущих национальных и международных институтов развития. Среди участников - представители европейских инвестиционных банков, Европейского банка реконструкции и развития, Международной финансовой корпорации[5], финансовых институтов развития стран БРИКС. "Главный девиз нашей встречи - это долгосрочные инвестиции как залог устойчивого развития", - обозначил Дмитриев.

Поиск надёжных долгосрочных инвестиционных проектов становится все актуальнее. "Причём речь уже идёт не просто о национальных проектах, но и о проектах, которые имеют трансграничную значимость", - пояснил глава ВЭБ. По итогам будет подписано коммюнике для глав государств "двадцатки" о совместном финансировании инфраструктурных проектов.

Финансовые институты Западной Европы готовы рассматривать проекты в России, объяснил Дмитриев и перешёл к рассуждениям о готовности Внешэкономбанка быть оператором средств Фонда национального благосостояния (ФНБ), которые пойдут на финансирование инфраструктурных проектов в стране.

"Вы озвучили инициативу о направлении 450 млрд рублей на три крупных инвестиционных проекта. Мы уже сейчас приступили с руководством Минфина к обсуждению возможных схем

---

[1] Государственная корпорация «Банк развития и внешнеэкономической деятельности» > Внешэкономбанк > ВЭБ「対外経済銀行」。ただし、正式名称は「国営企業『開発対外経済活動銀行』」である。

[2] G20（ジートウェンティ）は、"Group of Twenty"の略で、アメリカ合衆国、アルゼンチン、イギリス、イタリア、インド、インドネシア、オーストラリア、カナダ、韓国、サウジアラビア、中国、ドイツ、トルコ、日本、フランス、ブラジル、南アフリカ、メキシコ、ロシア、欧州連合の計 20 か国・地域からなるグループである。20 か国・地域首脳会合（G20 首脳会合）および 20 か国・地域財務大臣・中央銀行総裁会議（G20 財務相・中央銀行総裁会議）を開催している。

[3]「国民福祉基金（FNB）」。

[4]「ロシア直接投資基金（RFPI）」。

[5] International Finance Corporation > IFC「国際金融公社」。世界銀行グループの一機関。

финансирования не только этих проектов, но и в целом доходных, надёжных, с пониженным риском проектов за счёт средств ФНБ", - сообщил глава ВЭБ. Три этих проекта Владимир Путин называл на Петербургском международном экономическом форуме: строительство высокоскоростной железнодорожной магистрали Москва - Казань, Центральной кольцевой автодороги и модернизация Транссибирской магистрали.

Фонд должен защищать интересы Пенсионного фонда[6] и финансировать дефицит его бюджета. "Поэтому, конечно, речь должна идти о проектах, которые гарантировали бы надёжность вложения этих средств", - добавил Дмитриев. Он доволен, что Минэкономразвития[7] и его новый руководитель "за", ведь цифры свидетельствуют: управление средствами фонда через Центробанк приносит меньше дохода, чем средства, размещённые во Внешэкономбанке, которые работают также на поддержку банковской системы.

"Будем надеяться, что со временем у нас и Пенсионный фонд будет бездефицитным, и вот эта функция ФНБ покрывать дефицит Пенсионного фонда, она сама по себе должна исчезнуть в конце концов. Для этого, собственно говоря, мы и планируем дальнейшее развитие пенсионного дела", - прокомментировал глава государства.

Президент настоятельно рекомендовал договориться с РФПИ. "Здесь нужно, чтобы и Внешэкономбанк, и Фонд прямых инвестиций нашли каждый свою нишу. Но надо подумать, в какой части какой из институтов мы можем привлекать", - пояснил он. И тут же нарисовал схему: ВЭБ может быть оператором проекта, а РФПИ привлекать партнёров из инвестфондов, суверенных фондов, имея в виду, что 450 млрд рублей - это только стартовый капитал. Каждый из проектов стоит дороже, но без начальных вложений к ним даже подступиться будет сложно. "Мы, конечно, нашу работу синхронизируем с РФПИ", - заверил Дмитриев.

"Вкладывать в инфраструктуру такой страны, как Россия, - это, безусловно, надёжные вложения, - подчеркнул президент. - Это, правда, не быстрые деньги, нет моментальной отдачи... зато они долгосрочные, ещё раз подчеркну, надёжные. И в них можно не просто хранить деньги, если говорить о различных резервных фондах, которыми, собственно, и являются эти инвестфонды наших партнёров, но можно получить прибыль, и они должны быть окупаемыми". И важно, чтобы управляющая компания могла работать с привлекаемыми ресурсами и обеспечить прибыль, заключил он.

<http://www.rg.ru/2013/07/10/investicii-site.html>

---

[6] 「年金基金」。

[7] Министерство экономического развития Российской Федерации > Минэкономразвития